

סדר הדלקת נרות שבת ויום טוב
SEDER HADLAKAT NEROT
SHABBAT VEYOM TOV



סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָדוּנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָדוּנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהָנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָדוּנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָדוּנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהָנוּיָהּ (Aspecto femenino).

סדר הדלקת נרות שבת ויום טוב

SEDER HADLAKAT NEROT SHABBAT VEYOM TOV

The Shabbat lights (2 candles) are lit approximately 18 minutes before sunset on Friday afternoon. Both men and women should take part in the Lighting. It is the Sephardic custom to first say the blessing and then light the candles.

Las luces de Shabat (2 velas) se encienden aproximadamente 18 minutos antes del atardecer del viernes por la tarde. Tanto hombres como mujeres deben participar en la iluminación. Es costumbre sefardí decir primero la bendición y luego encender las velas.

The following is only said on Friday Night./Lo siguiente solo se dice el viernes por la noche.

לְשֵׁם יְחִיד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (כו"ב) בְּוֵא"ו וְה"י (ז"א ומ"ל), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל
 יִשְׂרָאֵל. הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה דְרַבָּנָן לְהַדְלִיק שְׁנֵי נֵרוֹת
 לְכַבוֹד שַׁבָּת, אֶחָד כְּנֶגֶד זְכוֹר, וְאֶחָד כְּנֶגֶד שָׁמוֹר, לְתַקֵּן אֶת
 שׁוֹרֵשׁ מִצְוָה זוֹ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לְעֲשׂוֹת נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ,
 וְלְעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֶעֱם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini ba l'kayem mitzvat aseh d'rabanen l'hadlik sh'nei nerot lichvod Shabbat, echad k'neged zachor v'echad k'neged shamor, l'taken et shoresh mitzvah zo b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Sh'chinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to do according to the Sages in kindling two candles to honor Shabbat one to represent "Remember" and one to represent "Keep", to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel. He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de hacer de acuerdo con los Sabios al encender dos velas para honrar el Shabat, una para representar "Recordar" y otra para representar "Guardar", para establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para hacer la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Friday Night Only:/Solo viernes por la noche:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִי יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner shel Shabbat. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to kindle the light of Shabbat. {Amen.} *Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado encender la luz del Shabat. {Amén.}*

Festival Night (Including if it occurs on a Friday Night): *Noche de Festival (Incluyendo si ocurre un viernes por la noche):*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִי יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְ] יוֹם טוֹב. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner shel [Shabbat v'] yom tov. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to kindle the light of [Shabbat and of] the Holy Day. {Amen.} *Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado encender la luz del [Shabat y del] Día Santo. {Amén.}*

This blessing is only said on the First Night of a Festival: *Esta bendición solo se dice en la Primera Noche de un Festival:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִי יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיֵּנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.} *Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}*